

**Задания для олимпиады по перевод и переводоведению (1 тур)  
10-11 класс.**

**1. Выберите правильный вариант перевода приведенных ниже слов.**

1. Data
  - a. данные
  - b. дата
  - c. датский
  - d. таблица
2. Clay
  - a. клейковина
  - b. клей
  - c. глина
  - d. гипс
3. Accurate
  - a. агрессивный
  - b. точный
  - c. аккуратный
  - d. торопливый
4. Dutch
  - a. датский
  - b. голландский
  - c. греческий
  - d. немецкий
5. Fabric
  - a. фабрика
  - b. ткань
  - c. дирекция
  - d. сетка
6. Complexion
  - a. комплекция
  - b. композиция
  - c. цвет лица
  - d. цвет волос
7. Bucket
  - a. букет
  - b. банкет
  - c. ведро

- d. ваза
- 8. Pretend
  - a. претендовать
  - b. пытаться
  - c. притворяться
  - d. предугадывать
- 9. Expend
  - a. расширять
  - b. расходовать
  - c. раздаривать
  - d. разворачивать
- 10. Adopt
  - a. приспособливаться
  - b. усыновлять
  - c. отдавать
  - d. адаптироваться

## 2. Выберите правильный вариант перевода

1. На твоём месте я бы (вчера) поступил так же
  - a. If I were you, I would do the same
  - b. If I had been you, I would have done the same
  - c. If I were you, I would have done the same
  - d. If I had been you, I'd do the same
2. Возможно, он сейчас играет на фортепиано
  - a. He may be playing the piano now
  - b. He might have been playing the piano now
  - c. He must be playing the piano now.
  - d. He must have been playing the piano now.
3. Вероятно, завтра пойдет дождь
  - a. It can be raining tomorrow
  - b. It must be raining tomorrow
  - c. It sure to rain tomorrow
  - d. It's likely to rain tomorrow
4. Я бы хотела, чтобы ты прочитал эту книгу (на следующей неделе).
  - a. I'd rather you had read this book
  - b. I'd better you read this book
  - c. I'd rather you read this book
  - d. I'd better you had read this book
5. Куда бы он ни пошел, везде встречал Элис

- a. Wherever he might have gone, he saw Alice everywhere
  - b. Wherever he may have been gone, he saw Alice everywhere
  - c. Wherever he would have gone, he saw Alice everywhere
  - d. Wherever he must be gone, he saw Alice everywhere
6. Decisions will be taken in Brussels, which – if carried out – may make the situation even worse.
- a. Решения будут приняты в Брюсселе, что сделает ситуацию еще хуже, если мы туда поедem.
  - b. В Брюсселе будут приняты решения, которые, если они будут воплощены в жизнь, сделают ситуацию еще хуже.
  - c. Брюссельские решения, если мы их передали бы, усугубили бы ситуацию.
  - d. В Брюсселе получат решения, которые, если мы туда поедem, сделают ситуацию еще хуже.
7. Positive first impressions result in people missing red flags or problematic behaviors in subsequent interactions
- a. Позитивные первые снимки приводят к тому, что люди пропускают красные флаги или проблематичное поведение в согласованных интеракциях.
  - b. Положительное первое впечатление приводит к тому, что люди пропускают тревожные сигналы или проблемное поведение при последующем взаимодействии.
  - c. Положительное первое впечатление приводит к тому, что люди пропускают красные флаги или проблематичное поведение при последующих взаимодействиях.
  - d. Полученные вначале хорошие изображения приводят к тому, что люди пропускают тревожные сигналы или проблемное поведение при последующем взаимодействии.
8. Давно пора выучить английские глаголы!
- a. It's long ago that you learned English verbs!
  - b. It's high time you learned English verbs!
  - c. You could learn English verbs!
  - d. You ought having learned English verbs!
9. He bluffed them into believing him.
- a. Он служил клоуном, но они ему не верили.
  - b. Он обманул их, что служил клоуном.
  - c. Он обманом заставил их себе поверить.
  - d. Он обманул их, а они ему верили.
10. Зря ты меня не послушался. Теперь у тебя проблемы.

- a. You need to have listened to me. Now you have problems.
- b. You ought have listened to me. Now you have problems.
- c. You are to have listened to me. Now you have problems.
- d. You should have listened to me. Now you have problems.

**3. Сопоставьте фразеологизмы с их значением**

1. to be in seventh heaven	a. To share one's opinion or point of view for whatever it may be worth, generally when it is unasked for
2. to be six feet under	b. To return to where one started, with no progress having been made
3. to get the third degree	c. To be dead and buried
4. to be in two minds	d. To be questioned or criticized severely
5. to cast the first stone	e. To be in a state of complete happiness
6. to put in one's two cents	f. To work during regular business hours usually in an office
7. to be two peas in a pod	g. To be very similar, especially in appearance
8. to be back to square one	h. To be the first to criticize or accuse someone
9. to have a nine-to-five job	i. To be very slender
10. to be thin as a rail	j. To be unable to decide between alternatives

**4. Найдите лишнее слово в каждом ряду**

1. Notorious, scandalous, ill-famed, courteous.
2. Admirable, cranky, praiseworthy, wonderful.
3. Improve, advance, decrease, boost.
4. Building, erection, construction, motivation.
5. Disgusting, splendid, distasteful, horrific.

**5. Сопоставьте английские пословицы с их переводом на русский язык**

1. A bargain is a bargain	a) Видна птица по полету
2. A bird may be known by its song	b) Уговор дороже денег
3. A fault confessed is half redressed	c) И на старуху бывает проруха
4. A good marksman may miss	d) Рыбак рыбака видит издалека
5. A thief knows a thief as a wolf knows a wolf	e) Повинную голову меч не сечет

**6. Выберите правильный вариант ответа.**

1. Which of the following is NOT used as a name of the US flag?
  - a. Old Glory
  - b. The Stars and Stripes
  - c. The Star-Spangled Banner
  - d. The Union Jack
2. What flower is the symbol of Wales?
  - a. Yellow daffodil
  - b. Red rose
  - c. Blue cornflower
  - d. Purple thistle
3. Which British author wrote “Ivanhoe”?
  - a. Walter Scott
  - b. Ian Fleming
  - c. Charles Dickens
  - d. Jane Austin
4. Which of the following plays is NOT written by Charles Dickens?
  - a. The Pickwick Papers
  - b. A Christmas Carol
  - c. Oliver Twist
  - d. As you like it
5. Which of the following scientists was NOT born in the UK?
  - a. Stephen Hawking
  - b. Isaac Newton
  - c. Robert Oppenheimer
  - d. Ada Lovelace
6. What is the name of the current king of Great Britain?
  - a. King Charles III
  - b. King Henry II
  - c. King Philipp III
  - d. King William II
7. What happened in London in 1666?
  - a. Great Fire of London
  - b. Great Game of Manchester
  - c. King Arthur was born
  - d. King Arthur died
8. What is Robert Burns’s poem “Address to a Haggis” addressed to?
  - a. Robert Burns’s best friend
  - b. Scottish pudding
  - c. German sausage

- d. Irish bird
9. What did the British use their colony Australia for at first?
- a. Growing crops
  - b. Keeping prisoners
  - c. Vacations
  - d. Breeding kangaroos
10. Which of these universities is NOT located in the UK?
- a. Oxford
  - b. Stanford
  - c. Staffordshire University
  - d. University of Glasgow